

# Gerioù ar vuhez

**RKB**

▶▶ Radio Kreiz Breizh

## GWALL 1

### Gwall : mauvais.e

Quand il se comporte comme un adjectif et qu'il est placé devant un nom, **gwall** provoque le plus souvent une mutation adoucissante



« Ur gwall nozvezh  
'm eus tremenet »,  
j'ai passé une mauvaise nuit



[http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudennaou\\_krouet\\_gant\\_Malo\\_Ar\\_Menn](http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudennaou_krouet_gant_Malo_Ar_Menn)

« Ur gwall afer eo evidon »,  
c'est une mauvaise affaire  
pour moi

« N'eo ket ur gwall afer »,  
ce n'est pas grand chose,  
ce n'est pas grave

« Ur gwall dra eo »,  
c'est une mauvaise chose



« Ur gwall z/devezh 'm eus bet », j'ai eu une  
mauvaise journée ou une journée chargée

« Ur gwall z/devezh 'm eus da dremen »,  
j'ai une sale journée à passer

« Ur gwall z/devezh 'm eus d'ober »,  
j'ai une grosse journée à faire

« Ur gwall amzer »,  
un sale temps

« Gwall avel zo bet »,  
il y a eu beaucoup de vent

« Ar gwall yeotenn », la malherbe qui nous fait  
perdre notre chemin si on la piétine

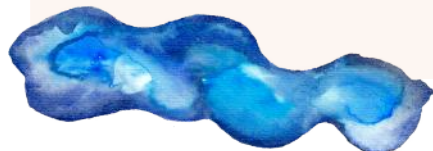
« Ur gwall bedenn »,  
(une mauvaise prière), un mauvais sort

« Ur gwall dro 'm eus graet dezhañ »,  
je lui ai fait un mauvais tour

« Ur gwall blanedenn »,  
un destin tragique

« Ur gwall  
blanedenn 'neus bet »,  
il a eu un destin tragique

« Ur gwall gentell »,  
une mauvaise leçon,  
un mauvais conseil



COFINANÇÉ PAR  
UNION EUROPÉENNE  
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage  
en Bretagne / Avec les Fonds européens  
de développement régional

# Gerioù ar vuhez

## GWALL 2

**RKB**

▶▶ | Radio Kreiz Breizh

« Ur gwall gomzer »,  
une personne médisante

« Ur gwall ibil eo hennezh »,  
c'est un garnement



[http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenn\\_krouet\\_gant\\_Malo\\_Ar\\_Menn](http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenn_krouet_gant_Malo_Ar_Menn)

Gwallhunvre, cauchemar

Gwallimplij,  
mauvais usage

Gwallverzh,  
insuccès, échec

Gallzarempred,  
mauvaise fréquentation

Gwallzarvoud, accident

Gwallchoaz,  
mauvais choix

Gwallgas,  
malmener, violenter

« N'eo ket ur gwall den »,  
ce n'est pas un mauvais bougre

« N'eo ket ur gwall blac'h »,  
ce n'est pas une mauvaise fille

« N'eo ket ur gwall vugel »,  
ce n'est pas un mauvais enfant

« Gwallgaset 'oa », on le/la malmenait

« Gwall dapet eo bet »,  
il/elle a été pris.e de court, blessé.e,  
il lui est arrivé quelque chose

Gwallober, mal faire

Gwall vevañ, mal vivre

Gwallvrudañ, diffamer  
Gwallañ, violer

Gwallegañ, abîmer,  
endommager, négliger

Cofinancé par  
UNION EUROPÉENNE  
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage  
en Bretagne / Avec les Fonds européens  
de développement régional

# Gerioù ar vuhez

**RKB**

▶▶ | Radio Kreiz Breizh

## GWALL 3

### Gwall : très

Gwall peut également se comporter comme un adverbe et être utilisé avec une pointe d'ironie

« N'eo ket gwall lous », ce n'est pas très sale

« N'eo ket gwall lous ma botoù »,  
mes chaussures ne sont pas très sales

« N'eo ket gwall skañv ar sac'h-se »,  
ce sac n'est pas très léger

« N'eo ket gwall bounner », ce n'est pas bien lourd

« N'eo ket gwall vat », ce n'est pas très bon

« 'Oaran ket gwall gaer », je ne sais pas trop

« N'on ket gwall sur deus se »,  
je ne suis pas trop sur.e de ça

« Ne gwallzebran ket er mare-mañ »,  
je ne mange pas trop en ce moment

« Ne gwallblij ket din »,  
ça ne me plaît pas beaucoup

« Gwallblij a ra ar plac'h-se din »,  
cette fille me plaît beaucoup

« N'an ket gwall vat »,  
je ne vais pas très bien

« N'eo ket gwall fur »,  
ce/il n'est pas très sage

« N'eo ket gwall aes »,  
ce/il n'est pas très facile

« Hennezh zo gwall desket »  
ou « Hennezh zo desket-bras »,  
il est très instruit

« Mat-tre », très bien

« Fall-tre » ou « Fall-put »,  
très mauvais

« Mil bell », très loin

« Kozh-kozh », très vieux  
« Bras-bras », très grand.e  
« Berr-berr », très court.e

« Tomm-tomm »,  
très chaud.e  
« Tomm-ruz », très chaud.e

« Yaouank-flamm »,  
tout jeune

« Bras meurbet »,  
très grand.e  
« Meurbet poanius »,  
très douloureux

COFINANÇÉ PAR  
UNION EUROPÉENNE  
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage  
en Bretagne / Avec le Fonds européens  
de développement régional